

- 37. Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb
- 37. Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse
- 37. Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù
- 37. Concorrenza Svizra da Musica per la Giuventetgna



Ausschreibung Conditions de participation Bando

*Programmänderungen werden bis spätestens
10. Januar 2012 berücksichtigt.*

*Les changements de programme sont pris en
compte jusqu'au 10 janvier 2012 au plus tard.*

*Ventuali modifiche al programma verranno
accettate solo fino al 10 gennaio 2012.*

ENTRADA 23.3.-25.3.12
FINALE 10.5.-13.5.12

2012

Anmeldeschluss

Date limite d'inscription

Termine ultimo per l'iscrizione

01.12.2011



www.sjmw.ch

Unterstützt durch die **Credit Suisse Foundation**

stiftung schweizerischer jugendmusikwettbewerb
fondation concours suisse de musique pour la jeunesse
fondazione concorso svizzero di musica per la gioventù
fundaziun concorrenza svizra da musica per la giuventetgna

Geschäftsstelle • Dufourstrasse 132 • 9000 St.Gallen • tel 071 245 15 00 • fax 071 245 15 01 • admin@sjmw.ch

Zum Geleit

An einem Wettbewerb teilzunehmen heisst – für gross und klein – ein kurzes Konzert zu spielen. Die Vorbereitung dazu ist der vielleicht wichtigste Teil: Da gilt es, Musik zu entdecken, Hürden zu erkennen und zu überwinden, die eigenen Grenzen zu erfahren und dann zu erweitern! Wie ihr jungen Musikerinnen und Musiker das in Angriff nehmt, ist allein schon bewundernswert! Das Konzert dann am Wettbewerbstag erfordert nochmals besonderen Mut: Mut zu freiem Spiel, Mut zu persönlichem Ausdruck, aber auch Mut, mit kleineren und grösseren Enttäuschungen fertig zu werden. Deshalb: Respekt vor Leuten, die sich für einen Musikwettbewerb anmelden!

In einem Wettbewerb muss bewertet werden...

Es gibt aber für die Musik keine absolute Messbarkeit. Deshalb wird die Präsentation von der Jury nach differenzierten Kriterien beurteilt.

Dieser Bewertungskatalog umfasst viele Aspekte, die gut erkannt werden können, wie zum Beispiel die Texttreue, die technische Beherrschung, den Rhythmus, das Zusammenspiel, die Vielfalt des musikalischen Ausdrucks oder das Durchhaltevermögen.

Die Klanggestaltung, der Auftritt und die Ausstrahlung, die Haltung und Gestik wie auch die Musikalität sind hingegen Aspekte, die oft sehr unterschiedlich wahrgenommen werden.

Aus diesem Grund bewertet die Jury beim SJMW mit einem Punktesystem, das eine ausgewogene Beurteilung gewährleistet.

Die Musik ist Zentrum und Ziel des Wettbewerbs – auf ein glückliches Musizieren!

Introduction

Participer à un concours équivaut, pour les petits comme pour les grands, à donner un bref concert. La préparation à ce concert est sans doute la partie la plus importante du concours. Il s'agit de découvrir plusieurs œuvres, de prendre conscience des obstacles à franchir, de reconnaître ses propres limites et de les dépasser! Pour des jeunes musiciennes et musiciens approcher le concours est d'une entreprise d'envergure, méritant beaucoup de respect! Donner le concert le jour de l'audition demande encore une fois beaucoup de courage : le courage de jouer librement, le courage de donner une expression personnelle à son jeu mais aussi le courage d'être confronté à de petites ou grandes déceptions. C'est pourquoi nous avons beaucoup de respect pour tous ceux qui s'inscrivent au concours.

Un concours signifie une évaluation... Pour la musique il n'y a pourtant pas de mesure absolue. C'est la raison pour laquelle l'audition est évaluée par le jury selon des critères très différenciés.

Le catalogue des critères d'évaluation contient de nombreux paramètres facilement reconnaissables comme par exemple la fidélité au texte, la maîtrise technique, le rythme, le jeu d'ensemble, la diversité de l'expression musicale ou la persévérance.

Par contre le son, l'expression sur scène, la posture et la gestique comme aussi la musicalité sont des critères qui peuvent être perçus très différemment.

C'est la raison pour laquelle le jury du concours suisse de musique pour la jeunesse (CSMJ) utilise un système de pointage qui permet d'obtenir une appréciation équilibrée.

Mais c'est la musique qui reste au centre, et qui est le but du concours (CSMJ) – Alors bonne chance !

Nota introduttiva

Partecipare ad un concorso significa – per grandi e piccini – esibirsi in un breve concerto. La preparazione è forse la parte più importante: implica scoprire la musica, individuare e superare gli ostacoli, riconoscere i propri limiti e quindi ampliarli! Il modo in cui voi, giovani musicisti, affrontate tutto questo è già di per sé ammirevole! Il concerto nel giorno del concorso richiede di nuovo un particolare coraggio: il coraggio di suonare liberamente, il coraggio di esprimere la propria personalità, ma anche il coraggio di fare i conti con piccole o grandi delusioni. Quindi: massimo rispetto per tutti quelli che si iscrivono ad un concorso musicale!

In un concorso bisogna valutare... Per la musica non esiste però un metro assoluto di valutazione. Pertanto la presentazione viene valutata dalla giuria in base a criteri differenti.

Questo catalogo di valutazione comprende molti aspetti facilmente individuabili, come ad esempio la fedeltà al testo, la padronanza tecnica, il ritmo, il suonare insieme, la varietà dell'espressione musicale o la resistenza.

Per contro, la creazione del suono, la presenza e il carisma, il portamento e la gestualità, come pure la musicalità, sono aspetti che spesso vengono percepiti in maniera diversa.

Per questo motivo la giuria del CSMG utilizza un sistema di punteggio che garantisce una valutazione bilanciata.

Obiettivo e fulcro del concorso è la musica – dunque che sia un piacevole fare musica!



1.1 Zulassung
1.1 Admission
1.1 Ammissione

Allgemeine Teilnahmebedingungen

Zugelassen sind Jugendliche aller Nationalitäten* mit festem Wohnsitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein und Jugendliche mit schweizerischer oder liechtensteinischer Nationalität, die im Ausland wohnen und die jeweils gleichzeitig zu mindestens 50%:

- ihre Schule/Berufslehre absolvieren
- einen Beruf (ausgenommen Musikerberuf) ausüben.

Jugendliche oder Jungstudierende an Konservatorien und Musikhochschulen, welche die obligatorische Schulpflicht erfüllt haben, werden zugelassen, sofern sie gleichzeitig eine allgemein bildende Schule der Sekundarstufe II absolvieren**.

* Bei Duos und Ensembles muss der Anteil an Jugendlichen mit schweizerischer oder liechtensteinischer Nationalität bzw. an Jugendlichen mit festem Wohnsitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein mindestens die Hälfte betragen.

** Die Teilnehmenden verpflichten sich, wahrheitsgetreue Angaben zur besuchten Schule zu machen.

Zum Finalwettbewerb sind alle Teilnehmenden, die in den Entradawettbewerben einen 1. Preis erhalten haben, zugelassen.

1.2 Terminreservation
1.2 Réserve des dates
1.2 Prenotazione delle date

Für die Teilnahme an den Entradawettbewerben und am Finalwettbewerb ist der **gesamte angegebene Zeitraum frei zu halten**. Dies gilt insbesondere auch für die InstrumentalbegleiterInnen. Spätestens drei Wochen vor den Entradawettbewerben erhalten die Teilnehmenden genaue Angaben zu Ort, Einspielzeit, Vorspielzeit usw.

1.3 Anmeldung
1.3 Inscription
1.3 Iscrizione

Die Anmeldung erfolgt mit dem vollständig ausgefüllten Anmeldeformular – einzusenden an: SJMW, Geschäftsstelle, Dufourstrasse 132, 9000 St.Gallen oder admin@sjmw.ch.

Die Anmeldeformulare sind erhältlich:

- auf unserer Webseite www.sjmw.ch als PDF-Datei
- auf unserer Webseite www.sjmw.ch als Online-Anmeldeformular
- in den Musikschulen/Konservatorien oder bei den MusiklehrerInnen

Anmeldeschluss ist der 1. Dezember 2011. Programmänderungen müssen bis spätestens 10. Januar 2012 bekannt gegeben werden.

Admission

Sont admis les jeunes de toute nationalité* domiciliés en Suisse ou au Liechtenstein ainsi que les jeunes Suisses, Suissesses ou du Liechtenstein vivant à l'étranger. En dehors de leur activité musicale, les participant-e-s doivent exercer à raison de 50% au moins:

- Leur scolarité ou être en apprentissage,
- Un métier autre que celui de musicien.

Sont admis également les élèves des classes préparatoires des écoles de musique ou des conservatoires qui ont terminé leur scolarité obligatoire, pour autant qu'ils soient simultanément élèves d'une école de formation générale ou supérieure**.

* Pour les duos et ensembles, la moitié au moins des membres doit être de nationalité suisse ou liechtensteinoise ou domiciliés dans ces deux pays.

** Les participant-e-s s'engagent à indiquer l'école fréquentée.

Tous les participant-e-s ayant obtenu un premier prix aux concours Entrada sont admis-e-s à participer au concours final.

Les participant-e-s aux concours Entrada et au concours final s'engagent à **réserver toutes les dates indiquées pour le déroulement des épreuves**. Cela s'applique notamment aux accompagnateurs-trices. Les participant-e-s reçoivent au moins trois semaines à l'avance des indications précises sur le lieu des épreuves, les horaires de passage, de préparation, etc.

Il est possible de s'inscrire à l'aide du formulaire d'inscription intégralement rempli que vous trouverez:

- sur notre site www.sjmw.ch en format PDF
- sur notre site www.sjmw.ch en formulaire d'inscription online
- dans vos écoles ou conservatoires de musique ou auprès de votre enseignant-e. Veuillez ensuite les adresser par poste ou par mail au Secrétariat général de St.Gall aux adresses correspondantes: admin@sjmw.ch ou bien CSMJ, Secrétariat général, Dufourstrasse 132, 9000 St.Gall.

Le délai d'inscription est fixé au 1er décembre 2011; les changements de programme sont pris en compte jusqu'au 10 janvier 2012 au plus tard.

Condizioni generali di partecipazione

Sono ammessi giovani di tutte le nazionalità* con domicilio fisso in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein e giovani di cittadinanza svizzera o del Liechtenstein residenti all'estero, che allo stesso tempo, almeno al 50%:

- frequentino la scuola/un corso professionale
- esercitino una professione (non musicista professionista)

Giovani e studenti del conservatorio o di una scuola universitaria di musica, che abbiano completato la scuola dell'obbligo, vengono ammessi a condizione che frequentino allo stesso tempo una scuola di educazione generale di livello secondario.**

* Nel caso di duo ed ensemble, i giovani di nazionalità Svizzera o del Liechtenstein oppure con domicilio fisso in Svizzera o nel Principato del Liechtenstein devono essere almeno la metà dei componenti del gruppo.

** I partecipanti sono obbligati a fornire dati veritieri inerenti la scuola frequentata.

Alla finale del concorso sono ammessi tutti i partecipanti che abbiano ottenuto un primo premio ai concorsi Entrada.

Per la partecipazione ai concorsi Entrada e al concorso finale gli iscritti devono considerare **impegnato l'intero periodo di tempo dato**. Questo vale in particolare anche per gli accompagnatori strumentali. Al più tardi tre settimane prima del concorso Entrada, verranno comunicati ai partecipanti i dati esatti riguardanti il luogo, l'orario di preparazione, di esecuzione in concorso, ecc.

L'iscrizione avviene compilando in tutte le sue parti la scheda d'iscrizione ed inviandola a: CSMG, Segreteria generale, Dufourstrasse 132, 9000 San Gallo oppure all'indirizzo e-mail: admin@sjmw.ch

Le schede d'iscrizione sono disponibili:

- sul nostro sito www.sjmw.ch in formato pdf
- sul nostro sito www.sjmw.ch come formulario online
- nelle scuole di musica e conservatorio oppure dai docenti di musica.

Il termine ultimo per l'iscrizione è il 1° dicembre 2011. Eventuali modifiche del programma devono essere comunicate entro il 10 gennaio 2012.

2.1 Einschreibgebühren**2.1 Frais d'inscription****2.1 Quote di iscrizione**

Solowettbewerb	CHF 60.–
----------------	----------

Duo- und Ensemblewettbewerb pro Person:	CHF 50.–
---	----------

Beachten Sie, dass die Einschreibgebühr eine Bearbeitungsgebühr ist, die nicht zurückerstattet werden kann.

2.2 Zahlungsmodalitäten**2.2 Modalités de paiement****2.2 Modalità di pagamento**

Die fälligen Anmeldegebühren können anhand der Kontodaten bzw. mit dem beigelegten Einzahlungsschein beglichen werden. Für die Online-Anmeldung gibt es die Möglichkeit, auch die Anmeldegebühr online zu zahlen. Die Anmeldung wird erst nach Einzahlung der Einschreibgebühr als definitiv anerkannt.

Mit eingesandter Anmeldung verpflichten sich die Teilnehmenden die Teilnahmegebühr zu entrichten.

2.3 Kosten**2.3 Frais liés****2.3 Spese****betreffend die Entradawettbewerbe**

Die Kosten, die aus der Teilnahme an den Entradawettbewerben erwachsen (Reise, Aufenthalt usw.), gehen zu Lasten der Teilnehmenden.

betreffend den Finalwettbewerb

Für die Teilnehmenden am Finalwettbewerb (inkl. InstrumentalbegleiterIn) können Fahrkarten des öffentlichen Verkehrs (2. Klasse Halbtax) bei der Geschäftsstelle bestellt werden. Die SBB-Fahrkarten werden von der Geschäftsstelle ausgestellt und sind nicht übertragbar.

An die Übernachtungskosten wird am Austragungsort ein Pauschalbetrag ausbezahlt. Eine nachträgliche Vergütung ist nicht möglich.

3.1 Austragungsorte – Zuteilung**3.1 Lieu de concours – Attribution****3.1 Luoghi di concorso – Assegnazione**

Die Disziplinen werden erst nach Eingang der Anmeldungen den einzelnen Austragungsorten zugeteilt. Alle Veranstaltungen der Entradawettbewerbe und des Finalwettbewerbs sind mit Ausnahme des «Begegnungsabends», welcher jeweils am Samstag des Finalwettbewerbs stattfindet, öffentlich und frei zugänglich.

Auf dem Anmeldeformular besteht die Möglichkeit, einen Wunsch für den Austragungsort anzugeben. Die endgültige Zuteilung erfolgt durch die Geschäftsstelle und richtet sich nach den Austragungsorten der Disziplinen. **Ein Anspruch auf Berücksichtigung des Wunschaustragungsortes besteht nicht.**

Concours individuel:	CHF 60.–
----------------------	----------

Duos et Ensembles par personne:	CHF 50.–
---------------------------------	----------

Veillez noter que les frais d'inscription couvrent uniquement les coûts administratifs. Le paiement de cette taxe est obligatoire pour toute inscription et ne sera remboursé en aucun cas.

Vous trouverez un bulletin de versement joint au formulaire d'inscription. Si vous vous inscrivez à l'aide du formulaire online, vous avez la possibilité d'effectuer votre virement online. Votre inscription ne sera définitive qu'après le règlement des frais d'inscription.

Le paiement des frais d'inscription est redevable pour toute inscription adressée au secrétariat général.

aux concours Entrada

Les frais résultant de la participation aux concours Entrada (voyage, séjour, etc.) sont à la charge des participant-e-s.

au concours final

Les billets de train (2ème classe, demi-tarif) des participant-e-s et de leur accompagnatrice-teur uniquement peuvent être commandés au secrétariat général. Ils sont établis par le secrétariat général et sont nominatifs.

Une somme forfaitaire est versée à titre de participation aux frais de logement. Tout remboursement ultérieur est exclu.

Les disciplines seront réparties entre les différents lieux des concours dès que toutes les inscriptions seront enregistrées. Toutes les manifestations des concours Entrada et du concours final – à l'exception de la soirée « Rencontres », organisée le samedi soir du concours final – sont ouvertes au public et sont gratuites.

Le formulaire d'inscription prévoit la possibilité d'indiquer un lieu de concours (1er choix). L'attribution définitive est faite par le Secrétariat général selon la répartition des disciplines. **Il n'y a aucune possibilité de recours si le secrétariat n'a pas pu tenir compte du choix indiqué.**

Partecipanti singoli	CHF 60.–
----------------------	----------

Duo ed ensemble per persona:	CHF 50.–
------------------------------	----------

Si prega di notare che la quota di iscrizione serve per l'elaborazione dei dati e non verrà rimborsata in nessun caso.

Le quote d'iscrizione possono essere versate utilizzando le coordinate bancarie o il bollettino di versamento allegato. In caso di iscrizione online è possibile effettuare anche il pagamento online. L'iscrizione è da considerarsi definitiva solo dopo il pagamento della quota d'iscrizione.

Con l'invio dell'iscrizione i partecipanti s'impegnano a versare la quota d'iscrizione.

Concorsi Entrada

Le spese derivanti dalla partecipazione ai concorsi Entrada (viaggio, soggiorno, ecc.) sono a carico dei partecipanti.

Concorso finale

I partecipanti al concorso finale (e gli eventuali accompagnatori strumentali) possono richiedere il proprio biglietto per i trasporti pubblici (II classe con abbonamento metà prezzo) alla Segreteria del concorso. I biglietti ferroviari delle FSS vengono emessi direttamente dalla Segreteria del concorso e non sono cedibili.

Per il pernottamento viene offerto un importo forfettario in loco. Non sono possibili rimborsi una volta concluso il concorso.

Solo alla chiusura delle iscrizioni le discipline di concorso verranno assegnate ai singoli luoghi di concorso. Tutti gli eventi dei concorsi Entrada e della finale – ad eccezione della serata «Incontri» il sabato della finale – sono aperti al pubblico e gratuiti.

Nella scheda d'iscrizione è possibile segnalare una preferenza relativa al luogo di esecuzione. L'assegnazione definitiva viene determinata dalla Segreteria centrale in base alle discipline. **Le preferenze dei candidati relative al luogo di esecuzione non sono vincolanti.**



3.2 Entradawettbewerbe
3.2 Concours Entrada
3.2 Concorsi Entrada

vom 23. bis 25. März 2012

- Baar
- Chur
- Fribourg
- Lausanne
- Lugano
- Neuchâtel
- Reinach BL
- Sarnen
- Sion

23 au 25 mars 2012

- Baar
- Coire
- Fribourg
- Lausanne
- Lugano
- Neuchâtel
- Reinach BL
- Sarnen
- Sion

dal 23 al 25 marzo 2012

- Baar
- Coira
- Friburgo
- Losanna
- Lugano
- Neuchâtel
- Reinach BL
- Sarnen
- Sion

3.3 Finalwettbewerb
3.3 Concours final
3.3 Finale del concorso

vom 10. bis 13. Mai 2012

- Winterthur (für alle Disziplinen)

10 au 13 mai 2012

- Winterthur (pour toutes les disciplines)

dal 10 al 13 maggio 2012

- Winterthur (per tutte le discipline)

4.1 Jury
4.1 Jury
4.1 Giuria

Entradawettbewerbe

Jede einzelne Fachjury besteht in der Regel aus drei Personen:

- dem/der Vorsitzenden (in der Regel der Disziplin der Fachjury angehörend)
- zwei Fachpersonen

Der/die Vorsitzende gibt die Resultate öffentlich bekannt.

Finalwettbewerb

Jede einzelne Fachjury besteht in der Regel aus fünf Personen:

- dem/der Vorsitzenden (nicht der Disziplin der Fachjury angehörend)
- einer disziplinfremden Musikerpersönlichkeit
- drei Fachpersonen

Der/die Vorsitzende gibt die Resultate öffentlich bekannt.

Concours Entrada

Chaque jury se compose en principe de trois personnes:

- Le-la président-e (en principe, un-e spécialiste de la discipline)
- Deux expert-e-s de branche

Le-la président-e communique les résultats.

Concours final

Chaque jury se compose en principe de cinq personnes:

- Le-la président-e (qui n'est pas un-e spécialiste de la discipline)
- Une personnalité musicale étrangère à la discipline
- Trois expert-e-s de la discipline.

Le-la président-e communique les résultats.

Concorsi Entrada

Ciascuna giuria specializzata è composta di regola da tre persone:

- il/la presidente (di regola specializzato nella materia della giuria specializzata)
- due specialisti

I risultati vengono resi noti dal/la presidente.

Concorso finale

Ciascuna giuria specializzata è composta di regola da cinque persone:

- il/la presidente (non specializzato nella materia della giuria)
- una personalità musicale non specializzata nella materia
- tre specialisti

I risultati vengono resi noti dal/la presidente.

4.2 Bewertungskriterien
4.2 Critères d'appréciation
4.2 Criteri di valutazione

**Interpretation und technische Beherrschung
(Auszug aus dem Reglement)**

Bewertet wird die Gesamtleistung. Dazu gehören insbesondere: Musikalität, Ausstrahlung, Sensibilität, Klanggestaltung, Texttreue, technische Beherrschung, Intonation, Durchhaltevermögen, Zusammenspiel (für Kammermusik). Es darf aus Noten gespielt werden.

**Interprétation et technique
(Extraits du règlement)**

Les prestations sont appréciées dans leur ensemble en tenant compte des critères suivants: musicalité, expression, sonorité, fidélité au texte, maîtrise technique, intonation, endurance, jeu d'ensemble pour la musique de chambre. Le jeu d'après partitions est autorisé.

**Interpretazione e padronanza tecnica
(Estratto dal regolamento)**

Viene valutata l'esecuzione nel suo insieme. In particolare: musicalità, presenza, sensibilità, suono, fedeltà al testo, padronanza tecnica, intonazione, resistenza, suonare insieme (per la musica da camera). È permesso suonare dagli spartiti.



Bewertungsskala (1 bis 25 Punkte)

Punkte	Bewertung
25	1. Preis mit Auszeichnung
22 - 24	1. Preis
18 - 21	2. Preis
14 - 17	3. Preis

Die Preise der PreisträgerInnen werden ohne Angabe der Punkte veröffentlicht.

Die Entscheidung jeder Jury ist unanfechtbar, der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

4.3 Jurygespräch 4.3 Entretien avec le jury 4.3 Colloqui con i membri della giuria

Im Anschluss an die Wettbewerbe stehen die einzelnen Jurys den Teilnehmenden (und ihren Lehrpersonen/ Eltern) für Beratungsgespräche zur Verfügung. Das Jurygespräch kann in Deutsch, Französisch oder Italienisch geführt werden. Alle Teilnehmenden haben das Recht, ihre persönliche Punktzahl zu erfragen.

4.4 Preise der Entradawettbewerbe 4.4 Prix des concours Entrada 4.4 Premi dei concorsi Entrada

- Teilnahmebestätigung für alle Teilnehmenden
 - 1., 2., 3. Preis als Urkunde*
- * Die Preisurkunden werden direkt nach dem Wettbewerb anlässlich der Resultatbekanntgabe abgegeben und nur in begründeten Fällen nachgeschickt.

4.5 Preise des Finalwettbewerbs 4.5 Prix du concours final 4.5 Premi del concorso finale

- Teilnahmebestätigung für alle Teilnehmenden
 - 1., 2., 3. Preis als Urkunde*
 - Anerkennungszertifikat
 - Verleihung attraktiver Sonderpreise** im Auftrag diverser Stiftungen und Organisationen.
- * Die Preisurkunden werden direkt nach dem Wettbewerb anlässlich der Resultatbekanntgabe abgegeben und nur in begründeten Fällen nachgeschickt.
- ** Sonderpreise, die anlässlich der Preisverleihung von den PreisträgerInnen nicht in Empfang genommen werden, gehen an die Preisstifter zurück und werden nur in begründeten Fällen nachgeschickt.

5. Preisträgerkonzerte 5. Concerts des lauréat-e-s 5. Concerti dei premiati

An den Entradawettbewerben sowie am Finalwettbewerb finden zum Abschluss Preisträgerkonzerte statt. Mit der Anmeldung verpflichten sich die Teilnehmenden, wenn sie dazu aufgefordert werden, an diesen Konzerten aufzutreten. Für die Teilnahme am Preisträgerkonzert ist die erreichte Punktzahl ausschlaggebend.

Echelle d'appréciation (de 1 à 25 points)

Nombre de points	Appréciation
25	1er prix avec mention
22 à 24	1er prix
18 à 21	2e prix
14 à 17	3e prix

Seuls les prix attribués aux lauréat-e-s sont annoncés officiellement en public.

La decision du jury est irrévocable, aucun recours ne peut être fait.

A l'issue des épreuves, les membres du jury se tiennent à disposition des participant-e-s (et de leurs parents ou enseignants) pour un entretien. Ces entretiens peuvent se dérouler en français, en italien ou en allemand. Tous les candidat-e-s ont la possibilité de demander leur note au jury au cours des entretiens.

- Attestation pour tous les participant-e-s
 - 1er, 2e, 3e prix: Diplôme*
- * Les diplômes relatifs aux prix sont distribués uniquement lors de la proclamation des résultats et ne sont envoyés que sur demande expresse et motivée.

- Attestation pour tous les participant-e-s
 - 1er, 2e, 3e prix: Diplôme*
 - Certificat de reconnaissance
 - Divers prix spéciaux attrayants**, décernés par les diverses fondations et organisations.
- * Les diplômes relatifs aux prix sont distribués uniquement lors de la proclamation des résultats et ne sont envoyés que sur demande expresse et motivée.
- ** Les prix spéciaux qui ne peuvent pas être remis aux lauréat-e-s lors de la distribution des prix retournent à leurs donateurs et ne sont envoyés que sur demande expresse et motivée.

Les concours Entrada et le concours final sont suivis de concerts des lauréat-e-s. En s'inscrivant au concours, les participant-e-s s'engagent à y jouer si la demande leur en est faite. La participation au concert des lauréat-e-s est déterminée par le nombre de points obtenus.

Tabella di valutazione (da 1 a 25 punti)

punti	valutazione
25	1° premio con lode
da 22 a 24	1° premio
da 18 a 21	2° premio
da 14 a 17	3° premio

I premi verranno pubblicati senza il relativo punteggio.

Le decisioni della giuria sono inappellabili. Sono escluse le vie legali.

Subito dopo le prove di concorso, i membri della giuria saranno a disposizione dei partecipanti (e dei loro insegnanti/genitori) per colloqui di consulenza. I colloqui potranno essere in tedesco, francese oppure italiano. Tutti i candidati hanno il diritto di richiedere il proprio punteggio ottenuto.

- Certificato di partecipazione a tutti i partecipanti
 - Attestati per il 1°, 2° e 3° premio*
- * Gli attestati vengono consegnati solamente durante il concorso in occasione della comunicazione dei risultati, solo in casi particolari dovuti a motivi fondati verranno spediti a casa.

- Certificato di partecipazione a tutti i partecipanti
 - Attestati per il 1°, 2° e 3° premio*
 - Diploma di riconoscimento
 - Interessanti premi speciali** assegnati da parte di diverse fondazioni e organizzazioni.
- * Gli attestati vengono consegnati solamente durante il concorso in occasione della comunicazione dei risultati, solo in casi particolari dovuti a motivi fondati verranno spediti a casa.
- ** I premi speciali non ritirati dai premiati durante la cerimonia di premiazione verranno restituiti a coloro che li hanno offerti, solo in casi particolari dovuti a motivi fondati verranno spediti a casa.

Alla fine dei concorsi Entrada e del concorso finale si tengono i concerti dei premiati. Iscrivendosi, i partecipanti si impegnano, se richiesti, ad esibirsi in tali concerti. La partecipazione al concerto dei premiati dipende dal punteggio raggiunto.



- 6. Tonaufnahmen • Fotografien/
Filmaufnahmen • Datenschutz**
6. Prises de son • Prises de vues
• Protection des données
6. Riprese audio • Riprese video
• Protezione dei dati

Bild- und Tonaufnahmen während der Wertungsspiele sind untersagt. Die Teilnehmenden erklären ihr Einverständnis für Radio-/Fernsehaufnahmen und -sendungen, sowie für Aufnahmen auf Bild- und Tonträger, die im Zusammenhang mit den Wettbewerbsveranstaltungen durch den Veranstalter selbst oder in dessen Auftrag gemacht werden.

Mit der Anmeldung zum Wettbewerb übertragen die Teilnehmenden die Urheber- und Leistungsschutzrechte an Bild-, Ton- und Filmaufnahmen für alle Verwendungen in Zusammenhang mit dem Wettbewerb auf den Veranstalter. Der Veranstalter ist insbesondere berechtigt, Bilder, Ton- oder Filmaufnahmen für die Promotion in Zusammenhang mit dem laufenden und künftigen Wettbewerb zu verwenden oder Ton- und Tonbildträger zu nicht kommerziellen Zwecken zu veröffentlichen.

- 7.1 Disziplinen Solowettbewerb 2012**
7.1 Disciplines du concours individuel 2012
7.1 Materie del Concorso solistico 2012

Violine • Viola • Violoncello • Kontrabass • Querflöte • Blockflöte
Oboe • Klarinette • Saxophon • Fagott • Fagottino (Kat. I-II) •
Doppelpedalharfe • Keltische Harfe (Kat. I-II) • Akkordeon •
Hackbrett • Klassisches Schlagzeug • Komposition für Soloinstrument:
Einsendeschluss: 31.12.2011

- 7.2 Alterskategorien für InstrumentalistInnen**
7.2 Catégories d'âge pour les instrumentist-e-s
7.2 Categorie per strumentisti

I Jahrgänge 2001 bis 2004*
II Jahrgänge 1998 bis 2000
III Jahrgänge 1995 bis 1997
IV Jahrgänge 1992 bis 1994

* Jüngere KandidatInnen sind nicht zugelassen

SängerInnen

IIC Jahrgänge 1996 und 1998
IIIC Jahrgänge 1993 und 1995
IVC Jahrgänge 1990** und 1992

** Die Altersgrenze bei Gesang liegt bei 22 Jahren

- 7.3 Anforderungen**
7.3 Exigences • Programme
7.3 Condizioni

Das Programm soll bestehen aus:

- Mindestens zwei verschiedene Werke, die sich stilistisch deutlich voneinander unterscheiden und aus verschiedenen Zeitepochen stammen.
- Transkriptionen sind erlaubt. Verlegte Werke müssen aus Originalnoten (keine Fotokopien) gespielt werden.
- Für das Finalwettbewerbsprogramm darf freiwillig ein Stück ausgewechselt werden (das Programm muss aber weiterhin reglementskonform sein).
- «Akkordeon»: Grundsätzlich wird ein Programm bestehend aus Einzeltonliteratur (Melodiebass) erwartet. Höchstens ein Werk darf auch Standardbass enthalten.

Les prises de son et de vues sont interdites pendant les épreuves. Les candidat-e-s acceptent les enregistrements et la diffusion d'émissions de radio et/ou de télévision ainsi que les enregistrements sur supports visuels et sonores effectués dans le cadre des manifestations du concours par l'organisateur du concours lui-même ou par personne intermédiaire.

En s'inscrivant au concours, les candidat-e-s transfèrent leurs droits d'auteurs ainsi que les droits voisins pour toutes les utilisations effectuées dans le cadre du concours à l'organisateur. Ce dernier est autorisé à utiliser en particulier les prises de son, de vues et les films pour la promotion du concours en cours et/ou à venir ainsi qu'à publier à titre non commercial des enregistrements sur supports visuels et sonores.

Violon • Alto • Violoncelle • Contrebasse • Flûte traversière •
Flûte à bec • Hautbois • Clarinette • Saxophone • Basson •
Fagottino (cat. I-II) • Harpe à double pédale • Harpe celtique (cat. I-II) •
Accordéon • Hackbrett • Percussion classique • Composition
pour instrument solo: Délai d'envoi: 31.12.2011

I années de naissance 2001-2004*
II années de naissance 1998-2000
III années de naissance 1995-1997
IV années de naissance 1992-1994

* Les candidat-e-s plus jeunes ne sont pas admis

Chanteurs/chanteuses

IIC années de naissance 1996 et 1998
IIIC années de naissance 1993 et 1995
IVC années de naissance 1990** et 1992

** La date limite d'âge pour le chant est fixée à 22 ans

Le programme doit comporter:

- Au moins deux œuvres de styles nettement différents et d'époques différentes.
- Les transcriptions sont autorisées. Les œuvres éditées doivent être jouées dans la partition originale (pas de photocopie).
- Pour le concours final, il est possible de remplacer une œuvre du programme par une autre, à condition de respecter le règlement.
- «Accordéon»: le programme doit être composé d'œuvres monodiques (basse mélodique); une œuvre au maximum peut comporter aussi des basses standard.

È vietato effettuare riprese sonore o di immagini durante le prove di concorso. I partecipanti danno il loro consenso per riprese e trasmissioni radiofoniche e televisive, come pure per riprese su nastri sonori e d'immagine realizzate nell'ambito delle rappresentazioni del concorso, effettuate dagli organizzatori o su incarico degli stessi.

Con l'iscrizione al concorso, i partecipanti cedono all'organizzazione i diritti per riprese d'immagine, sonore e video per qualsiasi utilizzo in relazione a concorso. Gli indirizzi dei partecipanti possono essere trasmessi a organizzatori selezionati. In particolare, l'organizzazione si riserva il diritto di utilizzare immagini, registrazioni audio e video per la promozione in relazione al presente concorso o a futuri concorsi oppure a pubblicare le registrazioni sonore e video a fini non commerciali.

Violino • Viola • Violoncello • Contrabbasso • Flauto traverso •
Flauto dolce • Oboe • Clarinetto • Sassofono • Fagotto • Fagottino (cat. I-II) •
Arpa a pedali • Arpa celtica (cat. I-II) • Fisarmonica •
Salterio tedesco • Percussioni classiche • Composizione per uno
strumento solo: termine ultimo d'invio: 31.12.2011

I Anni di nascita dal 2001 al 2004*
II Anni di nascita dal 1998 al 2000
III Anni di nascita dal 1995 al 1997
IV Anni di nascita dal 1992 al 1994

* Non sono ammessi candidati più giovani

Cantanti

IIC Anni di nascita dal 1996 al 1998
IIIC Anni di nascita dal 1993 al 1995
IVC Anni di nascita dal 1990** al 1992

** Il limite d'età per il canto è 22 anni

Il programma deve essere composto da:

- Almeno due brani diversi che si distinguano chiaramente l'uno dall'altro dal punto di vista stilistico e di epoche diverse.
- Sono ammesse trascrizioni. I brani pubblicati devono essere suonati da spartiti originali (non fotocopie).
- Per il concorso finale, è data la possibilità di cambiare un brano (il programma deve comunque rispettare il regolamento).
- «Fisarmonica»: essenzialmente ci si aspetta un programma composto da letteratura originale per fisarmonica tipo convertor (con bassi sciolti/bassi melodici). Solamente un brano può essere per fisarmonica con bassi standard.

- «Klassisches Schlagzeug»: wird in folgende Instrumentengruppen unterteilt:
A) Pauke B) kleine Trommel
C) Mallets D) Set-up/ Percussion

Programm für die Alterskategorien I und II

Mindestens zwei Werke/Sätze aus mindestens zwei Instrumentengruppen (wenn möglich ein Werk/Satz aus Gruppe C).

Programm für die Alterskategorien III und IV

Mindestens drei Werke/Sätze aus mindestens drei Instrumentengruppen (davon ein Werk aus Gruppe C)

7.4 Aufführungsdauer 7.4 Durée d'exécution 7.4 Durata dell'esecuzione

Alterskategorie I	mindestens 5	bis maximal	10 Minuten
Alterskategorie II	mindestens 7	bis maximal	13 Minuten
Alterskategorie III	mindestens 9	bis maximal	13 Minuten
Alterskategorie IV	mindestens 14	bis maximal	18 Minuten

Für die deutliche Unterschreitung der Mindestspieldauer können bei der Bewertung bis vier Punkte abgezogen werden. Die Maximaldauer darf nicht überschritten werden, ansonsten behält sich die Jury das Recht vor, den Vortrag abubrechen.

7.5 Instrumente: Schlagzeug 7.5 Instruments: percussion 7.5 Strumenti: percussioni

Teilnehmende in der Disziplin «Klassisches Schlagzeug» sind verpflichtet, der Geschäftsstelle zusammen mit der Anmeldung eine detaillierte Übersicht aller für das Wertungsvorspiel benötigten Instrumente einzureichen. Instrumente, über die die wettbewerbsausstragende Musikschule/Konservatorium nicht verfügt, müssen von den Teilnehmenden auf eigene Kosten organisiert werden.

7.6 Instrumente: Keltische Harfe, Doppelpedalharfe 7.6 Instruments: harpe celtique, harpe à double pédale 7.6 Strumenti: arpa celtica, arpa a pedali

Teilnehmende in den Disziplinen «Keltische Harfe», «Doppelpedalharfe» sind grundsätzlich verpflichtet das eigene Instrument zum Wertungsvorspiel mitzubringen. Sollte dies in Ausnahmesituationen nicht möglich sein, liegt es in der Verantwortung der Teilnehmenden, Kontakt mit der wettbewerbsausstragenden Musikschule/Konservatorium aufzunehmen und sich über die vorhandenen Instrumente zu informieren und diese vor Wettbewerbsbeginn auszuprobieren.

- La discipline «percussion classique» comprend les groupes d'instruments suivants:
A) Timbales B) Caisse claire
C) Mallets D) Set-up/ percussion

Programme pour les catégories d'âge I et II:

Au moins deux œuvres / mouvements pour deux groupes d'instruments différents (si possible une œuvre/un mouvement du groupe C).

Programme pour les catégories d'âge III et IV:

Au moins trois œuvres / mouvements pour trois groupes d'instruments différents (dont au moins une œuvre pour le groupe C).

Catégorie d'âge I	5 minutes au moins	10 au plus
Catégorie d'âge II	7 minutes au moins	13 au plus
Catégorie d'âge III	9 minutes au moins	13 au plus
Catégorie d'âge IV	14 minutes au moins	18 au plus

Si la durée de l'audition est nettement inférieure au minimum requis, on pourra retrancher jusqu'à 4 points de l'appréciation. Les durées d'exécution minimales et maximales doivent être respectées. Si la durée d'exécution dépasse le maximum autorisé, le jury se réserve le droit d'interrompre la prestation.

Pour la discipline «percussion classique» les candidat-e-s sont priés de transmettre avec l'inscription une liste détaillée de tous les instruments nécessaires. Les instruments qui ne sont pas disponibles sur les lieux de concours sont à organiser à leur propre frais par les candidat-e-s eux-mêmes.

Les candidat-e-s des disciplines harpe à double pédale et harpe celtique jouent généralement sur leur propres instruments. En cas d'impossibilité, les lieux de concours peuvent organiser l'instrument nécessaire pour l'audition. Les candidat-e-s sont cependant responsables de prendre eux-mêmes contact avec les institutions musicales concernées pour tester les instruments au préalable.

- «Percussioni classiche»: viene suddivisa nei seguenti gruppi di strumenti:
A) timpani B) tamburo piccolo
c) mallets D) set-up/ percussione

Programma per i gruppi d'età I e II:

Devono essere eseguiti almeno due brani/movimenti di almeno due gruppi di strumenti (se possibile un brano/movimento del gruppo C).

Programma per i gruppi d'età III e IV:

Devono essere eseguiti almeno tre brani/movimenti di almeno tre gruppi di strumenti (dei quali almeno un brano del gruppo C).

Gruppo di età I	minimo 5 – massimo	10 minuti
Gruppo di età II	minimo 7 – massimo	13 minuti
Gruppo di età III	minimo 9 – massimo	13 minuti
Gruppo di età IV	minimo 14 – massimo	18 minuti

Nel caso di esecuzioni che siano chiaramente inferiori alla durata minima possono essere sottratti fino a 4 punti dal punteggio. Non è permesso superare la durata massima, in caso contrario la giuria si riserva il diritto di interrompere l'esecuzione.

I partecipanti nella disciplina «percussioni classiche» devono inviare alla Segreteria con la domanda di iscrizione anche un riassunto dettagliato di tutti gli strumenti necessari per l'esibizione del concorso. Se la scuola di musica o il conservatorio dove si tiene il concorso non dispone di alcuni strumenti, sarà il partecipante a doverli procurare a proprie spese.

In generale i partecipanti nelle discipline «arpa celtica» e «arpa a pedali» devono portare con sé il proprio strumento per l'esibizione del concorso. Se in casi particolari non fosse possibile, sarà responsabilità dei partecipanti prendere contatto con la scuola di musica o il conservatorio dove si tiene il concorso per informarsi sugli strumenti disponibili e per provarli prima che il concorso abbia inizio.



7.7 Instrumentalbegleiterin
7.7 Accompagnement
7.7 Accompagnamento strumentale

Die Teilnehmenden suchen sich ihre Begleitpersonen selbst aus. InstrumentalbegleiterInnen können für ausgezeichnete Leistungen einen Anerkennungspreis erhalten, wenn sie in einem der Jahrgänge geboren sind, die für die vier Altersklassen des entsprechenden Wettbewerbs in der Einzelwertung gelten.

Les participant-e-s choisissent eux-mêmes leur accompagnateur-trice. Les accompagnateurs-trices peuvent recevoir un prix d'appréciation si leurs prestations se distinguent particulièrement et si leur année de naissance se situe dans l'une des quatre catégories d'âge du concours.

I partecipanti possono scegliere liberamente i propri accompagnatori. Gli accompagnatori possono essere insigniti di un riconoscimento in base alle loro prestazioni, se sono nati in uno dei quattro anni della categoria del concorso solistico in cui partecipano.

7.8 Notenmaterial für die Jury
7.8 Partitions pour le jury
7.8 Materiale musicale per la giuria

Die Teilnehmenden bringen von jedem Werk des Programms drei Fotokopien zu den Entradawettbewerben und je fünf Kopien zum Finalwettbewerb für die Mitglieder der Jury mit (Klavierauszug oder Partitur). Das Notenmaterial für die Disziplin «Klassisches Schlagzeug» (je 5 Fotokopien) muss der Geschäftsstelle vier Wochen vor dem Wettbewerb zur Weiterleitung an die Jurymitglieder zugeschickt werden.

Les participant-e-s fourniront au jury des concours Entrada trois photocopies de chaque œuvre et cinq à celui du concours final (réduction pour piano ou partition). Les partitions pour la discipline «percussion classique» (cinq photocopies) doivent être envoyées au secrétariat général quatre semaines avant le concours, afin d'être transmises aux membres du jury.

I partecipanti devono fornire per i membri della giuria tre fotocopia di ciascun brano per i concorsi Entrada e cinque copie per il concorso finale (parte per pianoforte o partitura). Gli spartiti per la materia «Percussioni classiche» (cinque fotocopia) devono essere inviati alla Segreteria centrale quattro settimane prima del concorso affinché possano essere poi inoltrati ai membri della giuria.

8.1 Disziplinen Kammermusik 2012
8.1 Disciplines en musique de chambre 2012
8.1 Musica da camera 2012

Duo-, Ensemblewettbewerb und Komposition

- Duo Kammermusik (freies Repertoire) • Duo Kammermusik «Neue Musik nach 1950» • Duo «Alte Musik vor 1750» • Gitarrenduo • Klavier vierhändig/Klavierduo
- Ensembles Kammermusik (freies Repertoire) • Ensembles Kammermusik «Neue Musik nach 1950» • Ensembles Kammermusik «Alte Musik vor 1750» • Blechbläserensembles • Gitarrenensembles • Gesangsensembles
Ein Ensemble besteht aus 3 bis 11 Mitgliedern, ausser Gesangsensembles (siehe Punkt 8.9). Dirigenten sind nicht erlaubt.
- Komposition für Kammermusik:
Einsendeschluss: 31.12.2011

Concours pour Duos, ensembles et composition

- Duo de musique de chambre (répertoire libre) • Duo de «Musique de chambre postérieure à 1950» • Duo de «Musique ancienne antérieure à 1750» • Duo de guitares • Piano à quatre mains/duos de piano
- Ensembles de musique de chambre (répertoire libre) • Ensembles de «Musique de chambre postérieure à 1950» • Ensembles de «Musique ancienne antérieure à 1750» • Ensembles de cuivres • Ensembles de guitares • Ensembles de chant
Les ensembles peuvent être constitués d'un groupe allant de 3 à 11 membres, sauf ensembles vocaux (cf. § 8.9). Les formations doivent jouer sans chef.
- Composition pour musique de chambre:
Délai d'envoi: 31.12.2011

Concorso per duo, ensemble e composizione

- Duo di musica da camera (repertorio libero) • Duo di musica da camera «Nuova musica dopo il 1950» • Duo di «Musica antica prima del 1750» • Duo di chitarre • Pianoforte a quattro mani/duo di pianoforte
- Ensemble di musica da camera (repertorio libero) • Ensemble di musica da camera «Nuova musica dopo il 1950» • Ensemble di musica da camera «Musica antica prima del 1750» • Ensemble di ottoni • Ensemble di chitarre • Ensemble di cantanti
Un ensemble è formato da 3 a 11 componenti, ad eccezione dell'ensemble vocale (vedi paragrafo 8.9). Non è ammessa la presenza di un direttore.
- Composizioni di musica da camera:
termine ultimo per l'invio: 31.12.2011

8.2 Alterskategorien
8.2 Catégories d'âge
8.2 Categorie

- InstrumentalistInnen
IE Durchschnitt der Geburtstage zwischen 2001 und 2004*
IIE Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1998 und 2000
IIIE Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1995 und 1997
IVE Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1992 und 1994
** Jüngere KandidatInnen sind nicht zugelassen*
- SängerInnen
IIC Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1996 und 1998
IIIC Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1993 und 1995
IVC Durchschnitt der Geburtstage zwischen 1990** und 1992
*** Die Altersgrenze für Gesang liegt bei 22 Jahren*

- Instrumentist-e-s
IE moyenne des dates de naissance entre 2001 et 2004*
IIE moyenne des dates de naissance entre 1998 et 2000
IIIE moyenne des dates de naissance entre 1995 et 1997
IVE moyenne des dates de naissance entre 1992 et 1994
** Les candidat-e-s plus jeunes ne sont pas admis*
- Chanteurs/chanteuses
IIC moyenne des dates de naissance 1996 et 1998
IIIC moyenne des dates de naissance 1993 et 1995
IVC moyenne des dates de naissance 1990** et 1992
*** La date limite d'âge pour le chant est fixée à 22 ans*

- Strumentisti
IE Anno di nascita in media dal 2001 al 2004*
IIE Anno di nascita in media dal 1998 al 2000
IIIE Anno di nascita in media dal 1995 al 1997
IVE Anno di nascita in media dal 1992 al 1994
** Non sono ammessi candidati più giovani*
- Cantanti
IIC Anno di nascita in media dal 1996 al 1998
IIIC Anno di nascita in media dal 1993 al 1995
IVC Anno di nascita in media dal 1990** al 1992
*** Il limite d'età per il canto è 22 anni*

**8.3 Anforderungen • Programm**

(Neue und Alte Musik siehe unter 8.7 bzw. 8.8)

8.3 Exigences • Programme

(Musique contemporaine et musique ancienne voir points 8.7 et 8.8)

8.3 Condizioni • Programma

(Musica moderna e antica vedi rispettivamente par. 8.7 e 8.8)

- Mindestens zwei Werke, die sich stilistisch deutlich voneinander unterscheiden und aus verschiedenen Zeitepochen stammen. Die vorzutragenden Werke haben kammermusikalischen Charakter. Die einzelnen Ensemblemitglieder sind somit musikalisch gleichwertige Partner, was beispielsweise den Vortrag von Solokonzerten oder begleiteten virtuosen Stücken ausschliesst. Eine Verdoppelung der Stimmen ist nicht zugelassen.
- Transkriptionen sind erlaubt. Verlegte Werke müssen aus Originalnoten gespielt werden (keine Fotokopien).
- Alle Mitglieder eines Duos oder Ensembles sind verpflichtet, das ganze Programm zu spielen.
- Für das Finalwettbewerbsprogramm darf freiwillig ein Stück ausgewechselt werden (das Programm muss aber weiterhin reglementskonform sein).

8.4 Vorspieldauer**8.4 Durée d'exécution****8.4 Durata dell'esecuzione**

Alterskategorie IE	mindestens 5	bis maximal	10 Minuten
Alterskategorie IIE	mindestens 7	bis maximal	13 Minuten
Alterskategorie IIIE	mindestens 9	bis maximal	13 Minuten
Alterskategorie IVE	mindestens 14	bis maximal	18 Minuten

Für die deutliche Unterschreitung der Mindestspieldauer können bei der Bewertung bis vier Punkte abgezogen werden. Die Maximaldauer darf nicht überschritten werden, ansonsten behält sich die Jury das Recht vor, den Vortrag abubrechen.

8.5 Instrumente: Schlagzeuge**8.5 Instruments: percussion****8.5 Strumenti: percussioni**

Teilnehmende in der Disziplin «Klassisches Schlagzeug» sind verpflichtet, der Geschäftsstelle zusammen mit der Anmeldung eine detaillierte Übersicht aller für das Wertungsvorspiel benötigten Instrumente einzureichen. Instrumente, über die die wettbewerbsaustragende Musikschule/Konservatorium nicht verfügt, müssen von den Teilnehmenden auf eigene Kosten organisiert werden.

8.6 Instrumente: Keltische Harfe, Doppelpedalharfe**8.6 Instruments: harpe celtique, harpe à double pédale****8.6 Strumenti: arpa celtica, arpa a pedali**

Teilnehmende in der Disziplinen «Keltische Harfe», «Doppelpedalharfe» sind grundsätzlich verpflichtet das eigene Instrument zum Wertungsvorspiel mitzubringen. Sollte dies in Ausnahmesituationen nicht möglich sein, liegt es in der Verantwortung der Teilnehmenden, Kontakt mit der wettbewerbsaustragenden Musikschule/Konservatorium aufzunehmen und sich über die vorhandenen Instrumente zu informieren und diese vor Wettbewerbsbeginn auszuprobieren.

- Au moins deux œuvres de styles et d'époques nettement différents. Les œuvres interprétées doivent avoir un caractère de musique de chambre. Les membres des ensembles doivent être des partenaires de niveau égal, ce qui exclut tout concerto pour soliste ou toute œuvre unilatéralement virtuose. Le doublement des voix n'est pas autorisé.
- Les transcriptions sont autorisées. Les œuvres éditées doivent être jouées dans la partition originale (pas de photocopie).
- Tous les membres d'un duo ou d'un ensemble sont tenus de jouer la totalité du programme.
- Pour le concours final, il est permis de remplacer une œuvre du programme par une autre, à condition de respecter les dispositions du règlement.

Catégorie d'âge IE	5 minutes au moins	10 au plus
Catégorie d'âge IIE	7 minutes au moins	13 au plus
Catégorie d'âge IIIE	9 minutes au moins	13 au plus
Catégorie d'âge IVE	14 minutes au moins	18 au plus

Si la durée de l'audition est nettement inférieure au minimum requis, on pourra retrancher jusqu'à 4 points de l'appréciation. Les durées d'exécution minimales et maximales doivent être respectées. Si la durée d'exécution dépasse le maximum autorisé, le jury se réserve le droit d'interrompre la prestation.

Pour la discipline «percussion classique» les candidat-e-s sont priés de transmettre avec l'inscription une liste détaillée de tous les instruments nécessaires. Les instruments qui ne sont pas disponibles sur les lieux de concours sont à organiser à leur propre frais par les candidat-e-s eux-mêmes.

Les candidat-e-s des disciplines harpe à double pédale et harpe celtique jouent généralement sur leur propres instruments. En cas d'impossibilité, les lieux de concours peuvent organiser l'instrument nécessaire pour l'audition. Les candidat-e-s sont cependant responsables de prendre eux-mêmes contact avec les institutions musicales concernées pour tester les instruments au préalable.

- Almeno due brani diversi che si distinguano chiaramente l'uno dall'altro dal punto di vista stilistico e di due epoche diverse. I brani da eseguire devono avere un carattere cameristico, dove i singoli membri dell'ensemble sono musicalmente equiparati. Sono quindi escluse le esecuzioni di concerti solistici o di brani virtuosi con accompagnamento. Non è permesso raddoppiare le voci.
- Sono ammesse trascrizioni. I brani pubblicati devono essere suonati da spartiti originali (non fotocopie).
- Tutti i componenti di un duo o di un ensemble devono suonare l'intero programma.
- Nel programma per la finale è possibile sostituire un brano a scelta (il programma deve comunque rispettare il regolamento).

Gruppo di età IE	minimo 5 – massimo	10 minuti
Gruppo di età IIE	minimo 7 – massimo	13 minuti
Gruppo di età IIIE	minimo 9 – massimo	13 minuti
Gruppo di età IVE	minimo 14 – massimo	18 minuti

Nel caso di esecuzioni che siano chiaramente inferiori alla durata minima possono essere sottratti fino a 4 punti dal punteggio. Non è permesso superare la durata massima, in caso contrario la giuria si riserva il diritto di interrompere l'esecuzione.

I partecipanti nella disciplina «percussioni classiche» devono inviare alla Segreteria con la domanda di iscrizione anche un riasunto dettagliato di tutti gli strumenti necessari per l'esibizione del concorso.

Se la scuola di musica o il conservatorio dove si tiene il concorso non dispone di alcuni strumenti, sarà il partecipante a doverli procurare a proprie spese.

In generale i partecipanti nelle discipline «arpa celtica» e «arpa a pedali» devono portare con sé il proprio strumento per l'esibizione del concorso. Se in casi particolari non fosse possibile, sarà responsabilità dei partecipanti prendere contatto con la scuola di musica o il conservatorio dove si tiene il concorso per informarsi sugli strumenti disponibili e per provarli prima che il concorso abbia inizio.



8.7 «Neue Musik nach 1950»

8.7 «Musique de chambre postérieure à 1950 »

8.7 «Musica da camera dopo il 1950»

Neue Spieltechniken, Ausdrucksformen und Notationen: Verlangt wird Musik, die den Teilnehmenden ermöglicht, ihre Kompetenz für das Neue in der Musik zu zeigen. Es geht also unter anderem um Stilmerkmale wie neue Notationen, neue Klänge, Spieltechniken und Ausdrucksformen. Es wird empfohlen, mindestens zwei Werke in kontrastierendem Stil zu spielen.

Nouvelles techniques de jeu, nouvelles formes d'expression et notations: sont exigées des œuvres qui permettent aux candidats de démontrer leur compétence en matière de musique contemporaine (style, nouvelles notations, sonorités, techniques de jeu et formes d'expression). Il est recommandé de présenter au moins deux œuvres de style contrasté.

Nuove tecniche, nuove forme espressive e notazioni: si richiede musica che permetta ai candidati di mostrare le proprie competenze nelle novità della musica, tra l'altro anche caratteristiche stilistiche come per esempio nuove forme di scrittura, nuovi suoni, nuove tecniche esecutive e nuove forme espressive. Si consiglia di scegliere almeno due brani in stili contrastanti.

8.8 «Alte Musik vor 1750»

8.8 «Musique ancienne antérieure à 1750 »

8.8 «Musica antica prima del 1750»

- Zugelassen sind SängerInnen und/oder vorrangig alle historischen Instrumente, für die vor 1750 komponiert worden ist. Einzelne Instrumente können durch verwandte «klassische» Instrumente ersetzt werden.
- Nicht zugelassen sind Klavier und Neuentwicklungen des 19. und 20. Jahrhunderts.
- Literatur: entsprechend dem Instrumentarium von Mittelalter bis Frühklassik. Transkriptionen und stilistisch adäquate, der Praxis der Zeit entsprechende Bearbeitungen sind erlaubt. Historisch orientierte Aufführungspraxis (Ornamentik, Artikulation, Klanggestaltung und Generalbass) fließen in die Bewertung ein.
- Es gelten die allgemeinen Bestimmungen des Duo- und Ensemblewettbewerbs.

- Sont admis les chanteurs-euses et/ou tous les instruments historiques pour lesquels a été composé avant 1750. Quelques instruments peuvent être remplacés par des instruments modernes correspondants.
- Le piano et les nouvelles tendances des 19ème et 20ème siècles ne sont pas admis.
- Œuvres: en fonction des instruments, du Moyen Age au préclassicisme. Les transcriptions et adaptations fidèles à la pratique de l'époque sont autorisées. Lors de l'appréciation, on tiendra compte du caractère historique de l'interprétation (ornements, articulation, sonorité, basse chiffrée).
- Les dispositions générales relatives aux duos et ensembles sont applicables.

- Sono ammessi cantanti e/ o preferibilmente tutti gli strumenti storici per i quali sono state scritte composizioni prima del 1750. Singoli strumenti possono essere sostituiti da strumenti affini «classici».
- Non sono ammessi pianoforte e nuovi sviluppi del XIX e XX secolo.
- Repertorio: corrispondente allo strumentario dal medioevo al primo classicismo. Sono ammesse trascrizioni e arrangiamenti stilisticamente adeguati e corrispondenti alla prassi del tempo. Prassi esecutiva storicamente orientata (ornamenti, articolazione, impostazione del suono e basso continuo) verranno considerati nella valutazione.
- Valgono le stesse regole generali del concorso di duo ed ensemble.

8.9 Gesangsensembles

8.9 Ensembles vocaux

8.9 Ensemble vocale

Zugelassen sind Ensembles mit 2 bis 6 SängerInnen, a capella oder mit Begleitung. Es gelten die allgemeinen Bestimmungen des Duo- und Ensemblewettbewerbs.

Sont admis les ensembles de 2 à 6 chanteurs-euses, a capella ou accompagnés. Les dispositions générales relatives aux duos et ensembles sont applicables.

Sono ammessi ensemble da 2 a 6 cantanti, a cappella o con accompagnamento. Valgono le stesse regole generali del concorso di duo ed ensemble.

8.10 Notenmaterial für die Jury

8.10 Partitions pour le jury

8.10 Materiale musicale per la giuria

Die Teilnehmenden bringen von jedem Werk des Programms drei Fotokopien zu den Entradawettbewerben und je fünf Kopien zum Finalwettbewerb für die Mitglieder der Jury mit (Klavierauszug oder Partitur).

Das Notenmaterial für die Disziplinen «Neue Musik nach 1950» und «Schlagzeugensembles» (je 5 Kopien) muss der Geschäftsstelle vier Wochen vor dem Wettbewerb zur Weiterleitung an die Jurymitglieder zugeschickt werden.

Les participant-e-s fourniront au jury des concours Entrada trois photocopies de chaque œuvre et cinq à celui du concours final (réduction pour piano ou partition).

Les partitions pour les disciplines «Musique de chambre postérieure à 1950» et «Ensembles de percussions» (cinq photocopies) seront envoyées au secrétariat général quatre semaines avant la date du concours.

I partecipanti devono fornire, per i membri della giuria, tre fotocopie di ciascun brano nei concorsi Entrada e cinque copie nel concorso finale (parte del pianoforte o partitura).

Il materiale musicale per la «Nuova musica dopo il 1950» ed «Ensemble di percussioni» (cinque fotocopie) deve essere inviato alla segreteria centrale almeno quattro settimane prima del concorso, affinché possa essere distribuito per tempo ai membri della giuria.



9.1 Disziplinen des Kompositionswettbewerbs
9.1 Disciplines du concours de composition
9.1 Concorso di composizione

Kompositionen für ein Soloinstrument sowie für ein Kammermusikensemble mit bis zu fünf Ausführenden. Pro TeilnehmerIn kann in jeder Disziplin (Soloinstrument/ Kammermusikensemble) höchstens ein Werk eingereicht werden.

Compositions pour instruments solistes et pour ensembles de musique de chambre jusqu'à 5 membres. Chaque participant-e ne peut présenter qu'une œuvre dans chacune des disciplines (instruments solistes/ ensembles de musique de chambre).

Composizioni per strumento solo ed ensemble di musica da camera con un massimo di 5 elementi. Ciascun partecipante può presentare al massimo un brano per ogni materia (strumento solo/ ensemble di musica da camera).

9.2 Alterskategorien
9.2 Catégories d'âge
9.2 Categoria

Es gelten die Alterskategorien des Solowettbewerbs (siehe Punkt 7.2).

Mêmes catégories que pour les solistes (cf. § 7.2).

Valgono le stesse categorie del concorso solistico (vedi punto 7.2).

9.3 Notenmaterial für die Jury
9.3 Partitions pour le jury
9.3 Materiale musicale per la giuria

Die gut lesbare Stimme oder Partitur muss der Geschäftsstelle mit der Anmeldung bis 31. Dezember 2011 in fünf Kopien zur Weiterleitung an die Jurymitglieder zugeschickt werden.

Les partitions parfaitement lisibles doivent parvenir au secrétariat général en même temps que l'inscription, jusqu'au 31 décembre 2011, en cinq exemplaires qui seront transmis aux membres du jury.

Gli spartiti o la partitura ben leggibili devono essere inviati alla Segreteria centrale unitamente all'iscrizione entro il 31 dicembre 2011 in cinque copie affinché possano essere inoltrati ai membri della giuria.

9.4 Bewertung Kompositionswettbewerb
9.4 Exigences • Programme
9.4 Valutazione

- Die Jury, die in der Regel aus fünf Personen besteht, wählt diejenigen Werke aus, die am Finalwettbewerb zur Aufführung gebracht und bewertet werden sollen.
- Der Entscheid wird den Teilnehmenden bis 10. Februar 2012 mitgeteilt.
- Die Aufführungsverantwortung liegt grundsätzlich bei den KomponistInnen. In Ausnahmefällen kann die Geschäftsstelle um Hilfestellung für die Aufführung (InterpretInnen, Instrumente) angefragt werden.
- Es gelten die allgemeinen Teilnahmebedingungen.

- Le jury qui, en règle générale, se compose de cinq personnes, sélectionne les œuvres qui seront jouées et évaluées lors du concours final.
- La décision sera communiquée aux participant-e-s jusqu'au 10 février 2012.
- La responsabilité de la réalisation incombe exclusivement aux compositeurs-trices. Dans des cas exceptionnel, on pourra faire appel au soutien du secrétariat général pour l'organisation des instruments et / ou des interprètes.
- Les conditions de participation générales sont applicables.

- La giuria, formata di regola da cinque persone, sceglie i brani che dovranno essere eseguiti e giudicati al concorso finale.
- La decisione verrà comunicata ai partecipanti entro il 10 febbraio 2012.
- Il compositore o la compositrice è fondamentalmente responsabile dell'esecuzione. In casi eccezionali, si può richiedere alla Segreteria del concorso di contribuire alla realizzazione dell'esecuzione, con interpreti e strumenti.
- Valgono le regole generali di partecipazione.

- 37. Schweizerischer Jugendmusikwettbewerb
- 37. Concours Suisse de Musique pour la Jeunesse
- 37. Concorso Svizzero di Musica per la Gioventù
- 37. Concorrenza Svizra da Musica per la Giuventetgna



Alle Information finden Sie auch unter:

Vous trouverez aussi toutes les informations sur notre site internet:

Tutte le informazioni sono disponibili sul nostro sito:

www.sjmw.ch